SII 22.442: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 442. (A.R. No. 442 of 1906) COIMBATORE DISTRICT, GOPICHETTI-PALAIYAM TALUK, DAṆĀYAKAṈKŌṬṬAI. RUINED ŚIVA TEMPLE IN THE FORT—ON THE SAME WALL

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0442

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0442.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-20 11:59 (83272ea)

Summary

This inscription begins with a call for the protection of the grant by Mahāpradhāni Immaḍi Rāhuttarāya Śiṅgaya-Daṇṇāyakar, and is stated in the cyclic year Vyaya which corresponds to Śaka 1268. It introduces the merchant guild *Vaiśyavāṇiya-Nagarattār*, also called the *Danmadāvaḷar* with a grandiose panegyric of their far-flung activities and other excellences, and records an agreement given by this body to contribute as *paṭṭanappagudi* a specified amount in cash levied annually from among their families and on articles of merchandise like women's cloths, pepper, areca-nut, yarn, salt, cereals, calves (?) and horse, towards the expenses of a festival in the month of Tai, in the temple of Tāntōṉṟīśvaramuḍaiyār at Turuvaḷūr *alias* Śitakaragaṇḍan-kōṭṭai in Oḍuvaṅga-nāḍu.

Edition

〈1〉 **svasti** [||] **śrī**maṉu makāppiṟatāṉi Immaṭi Irākuttarāyaṉ〈2〉 ciṅkaya**daṇṇā**yakkar **rakṣai** [||] pūmātum **ja**yamātum pukaḷmātum〈3〉 poruntivāḷa ceṅkole nammuṭaiya ceḻuñcamaiyam vaḷarppa〈4〉tākavum tiripuvaṉamuḻututaiya tirumāluñ cempiyaṉo ṭuṭamakuṭañ〈5〉 cūṭi yāḷumulakuṭaiyāḷ tuṇaiyākavuṅ kuṉṟāta cātaṉamā (mu)kkok〈6〉kiṟkai muṭikkaṇinta maṉṟeṟiyāṭukiṉṟa malaṟpātame tuṇaiyākavu〈7〉m vāṉuntu tevarellām vantiṟaiñcun tirumaṉṟi lāṉantap peru〈8〉valliyārta maṭiyiṇaiye tuṇaiyākavum vetiyaru māriyarum viḷaṅ〈9〉kukiṉṟa veḷāḷaru motayaṉūṟparuṇatārpōl viḷaṅkumuttamarum〈10〉 naṟṟavattāṟ piṟappaṟukku nāṟpatteṇṇāyiravaruñ ceṟṟavarai vā〈11〉ṉileṟṟun tiruveṇṇāḻikai yaṟaiyavaruṅ kāmaṉaippol vaṭi〈12〉vuṭaiyor kaḻalpuṉainta kaikkoḷaru〈m〉 tāmaṇattu mikapperiya cāli(ya)〈13〉rum Ellārumiṉitīṇṭi Ivvulakiṟ pukaḻviḷaṅka nāṉ〈14〉 mukattoṉṟāṉ paṭaitta naṟkulaṅkaṇākaita ṇaṟcir(mu)kattu mu〈15〉ṟ(ai)yacemaṅkalattu vaiciyavāṇiyarāy (mu)ṉṉūṟṟoṭaṟupatāki〈16〉 yamuta [2+] rkkup parimāṟum paṉṉūṟu koṭiyeṉṉum pāriṭaiye paṭait〈17〉tuvaṭive rā(vu)ttārp (pār)talaivarāki yuṟaikiṉṟa celunār kaḷittār talattār〈18〉 keṭ(ka) viyampukiṉṟa I(v)aiyaṉaittum vāruṇāpati vācantimayart tiruppuriyo〈19〉 ttut terular Aḷakāpuri ciṟappuṭaiya nantivatta(ṉa)mā poti meyntu poyaṇi〈20〉vaḷark kaṇvaḷaru māpoti [4+] tarum vallūrum nellūrum māpiramapura mayilā〈21〉ppūr vaḷaṅkotaṟko [2+] mum poṟpāruñ cirkāñciyum pūmpukār Uṟaiyūruṅ〈22〉 kaṟpā(ru) ma(ti)ḷ cūḻnta karuvūrum paḻaiyāṟaiyun teṉmaturāpuri nakariyu nakaruvañcā〈23〉 kaḷamutalākap paṉṉakar [4+] ntuṅkamāṟum vai(ciyav)āṇiyarka [2+] ntaip〈24〉 peruma(lai)yuṅ kiḻaipuṉalcūḻ kampaiyāṟum vaṟṟātatilor vāḻavaikuṇa〈25〉varvaḷanāṭu māttaviṟṟa kaḷiyāṉ yāṉaicey vāraṇamum pūttamalar poṟciṟa〈26〉nta puravi kali mārutamuṅ koṭaiyāṉārtu viḷaṅkun toṉṟiyaṉu mali〈27〉ntārum Aṭaiyātā ruyirkollu matakkaruṭakkoṭip puḻumpā〈28〉ṟkaṭalāmeṉa muḻaṅkum paiññākameṉu mācun teṟkamalakaṇṭi〈29〉kaiyun ticai mukkiyameṉu māṉaiyum perperiya tevarkaḷā luḻimutaṟ〈30〉peṟṟuṭaiyor viṟpareṉṟuṅ kavippareṉṟum viḷaiñareṉṟum〈31〉 parata(r)eṉṟuñ coṟperiya nākareṉṟuñ cirārum perumpuvi meluya〈32〉r vai(ci)ya vāṇikaṟku Apparice nāṉmukaṉṟaṉ (tan)taruḷum peruṭaiyor〈33〉 vicaiyālaiyar taṉakkāka vorvaḷi tiṭaicceṇṭṭattuk kacaiyāte veṉ〈34〉ṟitiruntaṉmatāvaḷa naṟperum poḻika valla ṉākarācaṉṟaṉai veṉṟu viṟpiṭimā〈35〉 maṇipaṟittu viṟṟa coḻaṉ muṭiyil vaittoraṉpuṟṟa poṉpaṟṟiyaruḷ mai〈36〉ntaṉ payaṅkarattiṉ puṟṟa taṉmakaṉai Eḻil vāḷiliṭaiyeṟṟor kāveri karai ya〈37〉yaṭaittor kamparkoyil cempoṉ meyntor muventar pāṭal koṇṭor〈38〉 muṭikku māṇikkaṅ kayiṟukottor Āṇaitaṉṉai yiṭaimititтor yūki co〈39〉ṉṉa tiruttuṇāni to(ḷ) māṉentiya kāmuṭaiya marutaṟku matiṭ koṭuttor〈40〉 kārvaṇṇaṉ tirumuṉpe kaṟ [2+] viḻakkuvaittor karuppāca mikavaṟukkum〈41〉 kaṇṇutaleṉa tirumuṉpe tirup〈42〉pācūr mañcāṭi poṉ peṟṟa tiṟa〈43〉lāḷar Eḻuttaṟiyun tiruvaruḷ

(ḷ)eḻi〈44〉loṟṟiyūraṟku kaḻuttarintu viḷakkuvai〈45〉 tta kaliniti marapilvantor maṟapperi〈46〉yacca cantaṉ makaṉāki vantutitta ciṟappu〈47〉ṭaiya civatarait tikkeṭṭu muṟava〈48〉ḷattor peṇiyacirmaṟaiyavaṟ〈49〉ku perulakum taṟiyavaṇiyaṉpāṟ〈50〉 yeṟṟi māṟā(r) pukaḻ cu(ma)ntor Iy〈51〉 **sarva**vā**kya**ṅkaḷumuṭaiya vaiciyavāṇiya〈52〉 nakarattār taṉmamāka **vya**ya**sa**ṁva**Tsa(ra)**〈53〉ttu taimmā**sa**m Irupatteḻāntiyati〈54〉 Oṭuvaṅkanāṭṭu toṟuvalūrāṉa ci(ta)〈55〉karakaṇṭaṉkoṭṭaiyil nāyaṉār〈56〉 tāntoṉṟi**śvara**muṭaiyār koyil〈57〉 **UTsa**va**bera**ṅkaḷāyuḷḷa mutaliyār〈58〉 nāyakar mutalāka Eḻuntaruḷum nāya〈ṉ〉〈59〉mārellāraiyum Eṟiyaruḷap paṇ〈60〉ṇukaiyāl pūcaikkum taittirunā〈61〉ḷ Eḻuntaruḷukaikkum tāṅkaḷ vai〈62〉ttukkuṭutta paṭṭaṇappakuti puṭavai〈63〉kkaṭṭoṉṟukku ᕀ ½ miḷaku poti⌜〈64〉yoṉṟukku ᕀ ½ pākkup poti yoṉṟu〈65〉kku ᕀ ¼ nūl poti yoṉṟukku ᕀ ½ Uppu poti Oṉṟukku ᕀ ⅛ tavaci tāṉiyam poti Oṉṟukku ᕀ $^{1}/_{16}$ mutaraip poti Oṉṟukku ᕀ ½ cevoṉṟukku ᕀ ½ kutirai Oṉṟukku ᕀ mātam〈66〉 Oṉṟukku piṭikaikku ᕀ ½ Āṇṭoṉṟukku kuṭi Oṉṟukku ᕀ 4 yātoru tirunāḷukkum nāṅkaḷ tiruccāntu cāttakkaṭavomākavum Ippaṭi cantiṟātittavarai **ca**tu**sāgara**pa**rya**n=tamāka taṇ〈67〉ṭikkoḷvatāka Emmilicaintu paṭṭaṉappakuti vaittuk kuṭuttom taṉma tāvaḷarom [||]

Bibliography

Digital edition of SII 22.442 by Srinivasa Rao 1997 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1997. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part II: inscriptions collected during the year 1906*. South Indian Inscriptions 22.2. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 367–369, item 442.